

Texter – lördag 15 oktober

Prolog/Exordium – Kommet her zu mir alle: die ihr mühselig und beladen seid
Kommet her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, ich will euch erquicken.
Nehmet auf euch mein Joch und lernt von mir. Denn ich bin sanftmütig und von
Herzen demütig,
so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen. Denn mein Joch ist sanft und meine
Last ist leicht.

Kom till mig, alla ni som arbetar och bär på tunga bördor, så skall jag ge er
vila.

Ta på er mitt ok och lär av mig, ty jag är mild och ödmjuk i hjärtat.

Då skall ni finna ro för era själar.

Ty mitt ok är mildt, och min börda är lätt.

(Matteus 11:28–30)

Propositio: Zion Spricht: Der Herr hat mich verlassen

Zion spricht: "Der Herr hat mich verlassen, der Herr hat mein vergessen."

Kann auch ein leiblich Mutter ihres Kindeleins vergessen,

dass sie sich nicht erbarme über den Sohn ihres Leibes?

Und ob sie desselbigen vergesse, so will ich doch dein nicht vergessen.

Denn siehe, in meine Hände hab ich dich gezeichnet,

spricht der Herr, dein Erlöser.

Sion säger: "Herren har övergivit mig, Herren har glömt mig."

Kan då en mor glömma sitt barn,

så att hon inte förbarmar sig över sin livsfrukt?

Och även om hon kunde glömma sitt barn, skall jag inte glömma dig.

Se, på mina händer har jag upptecknat dig,

säger Herren, din befriare.

(Jesaja 49: 7, 14–16)

Confutatio: Herr wenn ich nur dich habe

Wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erde.

Wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht,

so bist du doch, Gott,

allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.

Och när jag har dig, då frågar jag efter intet i himmel och på jord.

Om än min kropp och min själ försmäktat,

så är dock du, Gud,

mitt hjärtas klippa och min del evinnerligen.

(Psalm 73: 25–26)

Ein Sinn, der sich zu hoch versteiget (Lied 5, verserna 1–3)

Ein sin, der sich zu hoch versteiget,
 stürzt leichtlich auf den abgrund zu:
 ein holtz, das man zu käklich beuget
 krümt selten wohl, und bricht im nuh.
 Wan wind und strohm zu hart entstehen,
 mus Mühl und rad zu trümmern gehen.

Das mittel ist das beste stükke.
 Die Tugend liebet solchen gang.
 der alzu steilen Hoheit glükke
 liegt mehrenteils, auf harter bank,
 unruhig, in gefahr, und nöthen:
 die manchen tapfern muß ertödten.

Auch ruht im tiefsten schlamm' und schlummer
 die alzu lasse Niedrigkeit,
 ohn' angst, und furcht, und ohne kummer,
 ja ohne Tugend manche Zeit,
 weis nichts vom hohen glük zu sagen,
 auch über unglük kaum zu klagen.

Confirmatio: Wie liegt die Stadt so wüste

Wie liegt die Stadt so wüste,
 Die voll Volkes war.
 Sie ist wie eine Witve.
 Die eine Fürstin unter den Heiden
 Und eine Königin in den Ländern war,
 muß nun dienen.

Euch sage ich allen,
 die ihr vorüber gehet:
 Schauet doch und sehet,
 Ob irgend sei ein Schmerze,
 Der mich troffen hat.

Sie weinet des Nachts.
 Daß ihr die Tränen über die Wangen fließen,
 Und ist niemand unter allen ihren Freunden,
 die sie tröste.

Denn der Herr
 Hat mich voll Jammers gemacht,
 am Tage seines grimmigen Zorns.

Jerusalem hat sich versündigt,
 Darum ist sie wie ein unrein Weib.
 Alle ihre Nächsten verachten sie,
 Und sind ihre Feinde worden.

Man höret's wohl,
 daß ich seufze,
 und habe keinen Tröster.
 Mein Hertz wallet mir im Leibe,
 Denn ich bin hoch betrübt.

Ach Herr, siehe an mein Elend;
 denn der Feind pranget sehr.

Hur övergiven sitter hon inte,
 den folkrika staden!
 Hon har blivit lik en änka.
 Hon som var så mäktig bland folken,
 en furstinna bland länderna,
 hon måste nu tjäna.

Jag säger er alla
 som går vägen förbi:
 Skåda och se
 om det finns någon plåga
 sådan som den som lades på mig?

Bittert gråter hon i natten,
 tårar rinner utför hennes kind.
 Bland alla hennes vänner
 finns ingen som tröstar henne.

Herren har låtit en plåga drabbat mig, på sin brinnande vredes dag.

Svårt har Jerusalem syndat, därför ses hon som oren.
 Alla hennes vänner föraktar henne, de har blivit hennes fiender.

Man hör hur jag suckar,
 men ingen finns som tröstar mig.
 mitt hjärta vänder sig i mitt bröst,
 eftersom jag är djupt bedrövad.

O, Herre, se mig i mitt elände,
 ty fienden förhäver sig.
 (Klagovisorna: 1: 1–2, 8–9, 12, 20–21)

Peroratio / Epilog: Wenn der Herr die Gefangenen zu Zion

Wenn der HERR die Gefangenen Zions erlösen wird,
so werden wir sein wie die Träumenden.

Dann wird unser Mund voll Lachens und unsre Zunge voll Rühmens sein.

Dann wird man sagen unter den Heiden:

Der HERR hat Großes an ihnen getan!

Der HERR hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.

HERR, bringe zurück unsre Gefangenen, wie du die Bäche wiederbringst [im Südland].

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen und streuen ihren Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

När Herren gjorde slut på Sions fångenskap,
då var vi som drömmande.

Då fylldes vår mun med skratt och vår tunga med jubel.

Då sade man bland hednafolken:

”Herren har gjort stora ting med dem.”

Ja, Herren har gjort stora ting med oss, och vi är glada.

Herre, gör slut på vår fångenskap, liksom du torkar vattenströmmarna [mot middagstid].

De som sår med tårar skall skörda med jubel.

Gråtande går de ut och bär sitt utsäde.

Med jubel kommer de åter och bär sina kärvar.

(Psalm 126:1–6 En vallfartssång)